

activity from of old, barren of any result? Did not the spiritual influence of the spot affect any of the leaders in a way unfavourable to the occurrence of the battle?—is the purport of Dhritarashtra's question.]

संजय उवाच ॥

दृष्ट्वा तु पांडवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ॥

आचार्यमुपसंगम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥२॥

I. 2.

संजय Sanjaya उवाच said :

तदा तु but then पाण्डवानीकं the Pândava forces व्यूढं in battle array दृष्ट्वा having seen राजा दुर्योधनः king Duryodhana आचार्यम् (द्रोणं) the teacher (Drona) उपसंगम्य approaching वचनम् word अब्रवीत् said.

Sanjaya said :

But then king Duryodhana, having seen the Pândava forces in battle- array, approached his teacher Drona, and spoke these words :

[Sanjaya's reply beginning with "But then" and describing Duryodhana's action is a plain hint to the old king that his son was afraid. For he went to his teacher (regarded as father) instead of to the commander-in-chief; as a child in fright would run to its parents in preference to others.]

पश्यैतां पांडुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ॥

व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥३॥

I. 3

आचार्य O teacher तव शिष्येण by your disciple धीमता talented द्रुपदपुत्रेण son of Drupada व्यूढां arrayed पाण्डुपुत्राणाम् of the sons of Pându एतां this महतीं mighty चमूम् army पश्य behold.